



English Language Holiday Programme 2019 (“**Programme**”) – Terms and Conditions

22nd July to 9th August 2019

Application process, Payment and Fee

1. The application will not be considered if all information and supporting evidence requested during the registration is not provided.
2. The Programme fee (“**Fee**”) of **RM8,280.00** (registration and payment **on or before 31 Jan 2019** with early bird discount of 10% off the Programme fee) OR **RM9,200.00** (registration and payment **on or after 1st Feb 2019**) is inclusive of all teaching and classroom support, accommodation at Epsom College in Malaysia (“**ECiM**”), daily meals and snacks, laundry, social activities and excursions. The Fee does not include flights, airport transfer and any expenses including but not limited to medical fees and any other activity cost that is incurred during the Programme. Should the pupil be unable or unwilling to take part in any of the Programme activities which are included in the fee, no refunds or discounts will be possible.
3. Payment of the Fee is to be made via direct transfer or internet banking to :-

Bank Account Name: Epsom College Malaysia Sdn Bhd
Bank Name: CIMB Bank Bhd
Account No. : 8001749320
Swift Code: CIBBMYKL

Please quote the pupil’s name in full for our verification and email a copy of the bank-in slip or transfer confirmation to tony.lai@epsomcollege.edu.my.
4. ECiM is not responsible for any bank charges incurred in the transfer of the Fee. All bank charges, including those incurred overseas, are the responsibility of the person making the payment.
5. Upon full payment of the Fee, you enter into a contract with Epsom College Malaysia Sdn Bhd (“**ECM**”). You are therefore subject to the terms and conditions of the Programme, as set out herein.

Cancellations and Refunds

1. The pupil will not be permitted to participate in the Programme if payment is not made in full within seven days from the registration date. Late payments entitle us to cancel all relevant registrations.
2. Cancellation is not allowed after payment of the Fee.
3. Request for a refund will be only considered if :-
 - i. The pupil can demonstrate extenuating personal circumstances which prohibit them from coming to Malaysia or joining the Programme (For example illness or bereavement). Please note that supporting evidence will be required.
 - ii. A visa application refusal for reasons beyond the pupil’s control. Please note that this does not include unwarranted late visa applications. Supporting evidence will also be required.
4. Please note that we will require written confirmation of any request for a refund of the Fee.



Programme Cancellations

1. We may cancel the Programme if we fail to recruit our minimum level of enrolments or if circumstances beyond our reasonable control prevent us from delivering it. In this event, we will refund the full Fee paid by you.
2. Though ECM makes every attempt to avoid any changes to the Programme, we strongly suggest that the pupil is covered by their own personal comprehensive travel insurance policy to cover costs in the event of such a cancellation.

Refund Process

1. In the event that a refund is successfully requested, you will be reimbursed by the same means of payment that was used to make the payment to us, unless you have expressly agreed otherwise. In any event, you will not incur any fees as a result of the reimbursement.

Insurance

1. ECM cannot accept liability for any loss or damage to personal property. It is advised that personal property is insured against such risks.
2. Except for the Personal Accident insurance coverage, ECM does not provide additional insurance for pupils. It is recommended that the pupil seeks comprehensive insurance that covers personal possessions, medical and repatriation expenses (if the pupil is not covered in Malaysia) and cancellation to cover any fees and travel costs.

Accommodation

The Fee includes accommodation at ECiM.

1. Accommodation will be available from Sunday, 21st July 2019 to Saturday, 10th August 2019 after the course has finished. Pupils will be able to check-in to their accommodation between 2pm to 5pm on the Sunday of arrival, and will be requested to check-out of their accommodation by 11am on the Saturday of departure.
2. Boys and girls are accommodated in separate houses. There are at least two resident staff in each boarding house providing supervision and pastoral care.
3. Whilst bed linen are supplied and changed as necessary, pupils will be responsible for providing their own towels.
4. Laundry collection is three times per week.
5. No animals are allowed on ECiM campus.
6. Pupils will be required to familiarise themselves and comply with all fire regulations and evacuation procedures at the property where they are staying. Any malicious activation of fire alarms will result in a penalty and this may include immediate termination of the enrolment and eviction from the property.
7. All of our properties have a strict non-smoking policy.
8. If a pupil is expecting mail to be delivered to us in their name, please notify us in advance to tony.lai@epsomcollege.edu.my by quoting the reference number and the nature of the item to be delivered.



9. All accommodation should be left in a clean and tidy condition on departure. We reserve the right to carry out routine inspections of the accommodation during the stay. Any rooms found to be in an unacceptable condition may receive a penalty charge.
10. Pupils will be charged One Hundred Fifty Malaysian Ringgit Only (RM150) to replace any lost keys. If a lock change is required, a penalty of Two Hundred Fifty Malaysian Ringgit Only (RM250) will be imposed.

Dining

The Fee includes 3 meals and 2 snacks every day. Meals are served in the dining hall.

Code of Conduct

The pupil will be required to comply with ECiM's Code of Student Conduct. This code sets out expectations for pupil behaviour and also the procedures used by ECiM in order to resolve matters when a pupil's behaviour is unacceptable. If a pupil breaches any of the terms set out in the Code of Student Conduct then they may be withdrawn from the Programme and any associated accommodation arrangements.

Your Data

ECiM may use any information which is provided during the registration process to compile statistics that may be published or passed to a governmental or regulatory body.



2019 年英语假期课程 – 条款与细则

2019 年 7 月 22 日至 8 月 9 日

申请流程、付款程序及费用详情

1. 若无法提供所有所需资料及相关文件，本院将不考虑课程申请。
2. 若在 **2019 年 1 月 31 日当天或之前**注册及付款，便可享有折扣百分之十的早鸟优惠，只需支付 **8,280 令吉**；若在 **2019 年 2 月 1 日当天或之后**注册及付款，总费用则是 **9,200 令吉**。所有费用已包含课程及教材费、于马来西亚 Epsom 学院的住宿费、膳食费、洗涤衣物费、社交活动和短途旅费等，唯不包含机票、机场交通及在整个课程或活动中可能产生的医疗费及其他费用。若学生无法参与或不愿意参加课程中的任何活动，恕本院无法提供退款或折扣。
3. 请通过直接转账/汇款或网络银行转账来支付课程费。支付详情如下：

银行账户名称：Epsom College Malaysia Sdn Bhd
银行：CIMB Bank Bhd
账户号码：8001749320
Swift 代码：CIBBMYKL

付费后，请将完整的学生姓名、银行汇款单或转账确认单电邮至 tony.lai@epsomcollege.edu.my，以便本院核实。

4. 本院一概不负责转账过程中可能产生的费用，如海外转账手续费、其他手续费等。上述费用均需由付款者本人承担。
5. 在支付全额费用后，意同已和马来西亚 Epsom 学院有限公司（“ECM”）签订了协议，并同意遵守课程中涵盖的所有条款与细则。

取消注册及退款

1. 若在注册日期后七天内无法完成全额付款，本院有权不接受该学生参加本课程。若逾期付款，本院有权取消相关注册。
2. 付费以后，恕不接受取消注册及退款申请。
3. 本院仅在下列特殊情况下考虑退款：
 - i. 该学生因某些特殊个人情况而无法抵达马来西亚参与本课程（如患上疾病或亲人逝世），并需出示相关文件证明。
 - ii. 因申请签证方面的一些特殊问题而无法离境，而该问题发生的原因非人力可避免的范围，并需出示相关文件证明。需注意的是，自身逾期申请签证而导致无法离境的情况，并不在可接受范围内。
4. 任何要求课程退款的申请，都必须出示相关书面文件证明。



课程取消准则

1. 若本课程无法达到最低标准的招收率，或发生一些超出本院控制范围的特殊情况、导致活动无法顺利进行，本院可能取消本课程的进行。若发生上述情况，本院将全额退款。
2. 本院将尽力避免任何课程中可能发生的变动，唯本院也强烈建议贵方为孩子准备一份个人综合旅行保险，以防在本课程取消时，能将损失降至最低。

退款程序

1. 若成功申请退款，除非另有提出任何特殊要求，否则我们将通过贵方早前的付款方式，退还费用。获得退款时，无论是何种情况，贵方都无需再支付任何额外费用。

保险

1. 本院一概不負責任何个人财产的遗失或损害，同时强烈建议贵方为孩子的个人财产投保，以承担此类风险。
2. 除个人意外险外，恕本院不为学生提供任何额外保险。本院建议可为学生准备一份综合保险，其中可涵盖个人财产、医疗，旅游等，以保障返国费用（如该学生不在马来西亚）和课程取消时可能产生的任何费用及旅游成本。

住宿

本课程费用已包含住宿费。

1. 课程结束后，本院将在 2019 年 7 月 21 日（星期日）至 2019 年 8 月 10 日（星期六）开放住宿。学生可在星期日当天下午 2 点至下午 5 点办理入住手续；并在星期六上午 11 点前退宿。
2. 本次住宿地点将分为男子和女子宿舍，每个宿舍中都至少有两名常驻职员监督及提供相关协助。
3. 若需要更换床单，本院将提供干净的新床单。洗浴方面，学生需自备毛巾。
4. 在洗涤衣物方面，本院将在一周内收集三次需送洗的衣物。
5. 本院校区禁止携带任何动物入内。
6. 学生必须了解及遵守当地所有消防法规和紧急疏散程序。本院将严厉惩罚进行谎报火灾警报的学生，其中包括立即终止参与课程，并将之从住宿处驱逐。
7. 本院校区内严格禁止吸烟。
8. 若学生需以个人名义收发邮件，请事先发电邮至 tony.lai@epsomcollege.edu.my，并提供（信件或包裹的）参考编号和邮包内容物等相关详情，以便记录。
9. 学生在退宿前，应确保住宿处的干净整洁。本院有权在学生住宿期间，对住宿处进行例行检查，并对一些违规情况征收罚款。
10. 若学生遗失了任何房间钥匙，则需缴交 150 令吉的罚款；若需要更换锁具，则需支付 250 令吉的罚款。



膳食

膳食费已囊括在上述费用中，其中包括一日三餐和两次点心，这些餐点都将由本院食堂准备提供。

纪律准则

所有参与本课程的学生必须严格遵守本院的学生纪律守则。上述守则制定了学生应遵循的条制，及本院在学生违反规定后可能采取的行动。若学生违反了上述任何条款，本院有权让该学生终止参与课程，并退离住宿处。

学生资讯协议条款

学生在注册过程中所提供的资讯，本院有权将其用来进行数据统计，以及发布给政府部门或其他监管机构。



2019年夏季英語講習（サマープログラム）規約と条件

2019年7月22日～8月9日

参加申し込み手続き・支払いと講習費

1. 参加申し込みは提出を依頼された情報とその傍証のすべてが提供されない限り完了とみなされません。
2. 講習費用のRM8280（2019年1月末日以前に申し込みと講習費の支払いが完了した場合に適用された10%割引かれた講習費）またはRM9200（2019年2月1日かその後に申し込みと講習日の支払いが完了した場合の講習費）は授業と授業のためのサポートと資料、エプソムカレッジの寮での宿泊費、毎日の食事とスナック、ランドリー費、社交（プログラム作成の時点であらかじめ予定された）活動と遠足の費用を含みます。講習費には航空券、空港とカレッジ間の送迎、そして医療費またはプログラム中に発生した予定外の活動費用は含まれません。
3. 講習費は当カレッジの銀行口座へ直接送金またはインターネットバンキングにて下記の口座へお支払いいただきます。

Bank: CIMB Bank Bhd

Bank Address : 15 Jalan Solaris, Solaris Mont' Kiara, 50480 Kuala Lumpur

Account Name: Epsom College Malaysia Sdn Bhd

Bank Account No.: 800 1749 320

SWIFT Code : CIBBMYKL

お支払いの際には、振込み用紙のコピーまたは送金確認書のスキャンしたものをEメールに添付していただいた上で tony.lai@epsomcollege.edu.my までお送りください。また、その際にはどなたの分の講習費かを確認させていただくため、お子様のフルネームを振り込み用紙に明記してください。

4. エプソムカレッジは、お振込み時に発生する銀行手数料を負担いたしません。海外送金を含めすべてのお振込みに関して発生する銀行手数料はすべてお振込み主様のご負担になりますことをご了承ください。
5. 講習費の全額お支払い完了を持ちまして、貴殿は Epsom College in Malaysia Sdn Bhd（以下“ECM”）とサマープログラムについてご契約をいただきましたこととみなされ、従いましてこの規約と条件にご同意いただきましたものとさせていただきます。

キャンセルと払い戻し

1. お申し込み日から7日間の間に講習費を全額お支払いいただきませんでした生徒さんのプログラム参加は認められません。お支払いの遅延の場合には当カレッジ側から貴殿のご参加をキャンセルさせていただく場合があります。
2. 講習費をお支払いいただきました後のキャンセルは承りませんのでご了承ください。



3. 講習費の払い戻しを考慮させていただきますのは以下の場合に限らせていただきます。
 - i. 生徒側が事情によりプログラムへの不参加にならざるを得ない状況であることを実証できた場合（例；疾病や死亡）。これに際しては事情を証明していただく場合もありますのでご了承ください。
 - ii. 生徒側の過失でなく（マレーシアへの）渡航ビザが許可されなかった場合。適切な理由の無いビザ申請の遅れのためのビザ不取得はこれに該当しません。またこの場合も事情を証明していただく場合がありますのでご了承ください。
4. いずれの場合も払い戻しをご希望の場合には書面にてご請求いただきます。

プログラムのキャンセル

1. 当カレッジがプログラムを実施するのに十分な人数の生徒数を確保できなかった場合、あるいは当校で操作不可能なやむを得ない事象に（例；天災など）よりプログラムをキャンセルする場合があります。この場合は貴殿にお支払いいただいた講習費は全額返金いたします。
2. E C I Mは可能な限りすべての手を尽くしてプログラムに変更が無いよう万全を期しますが、万が一の場合に備えて、やむを得ないキャンセルのため生徒側の金銭的な負担が発生することを防ぐために、包括的な保険にご加入いただくことを強くお勧めいたします。

払い戻しの手順

ご事情により講習費の払い戻しが承認されました場合には、特に明確なご指定が無い場合にはお振込みをいただきました元の銀行口座へ返金させていただきます。払い戻しにあたっては貴殿に対しての罰金等は発生いたしません。

保険

1. E C Mはいかなる場合にも個人の持ち物の紛失または損傷には責任を負いません。万が一発生するそのようリスクに備えて個人で保険に加入されることをお勧めします。
2. 事故によっておきる傷害保険を除き、E C Mは生徒個人に対して保険に加入いたしません。生徒は個人で所持品や医療、または帰国のための費用（医療費がマレーシア国内では保険でカバーできない場合などの）、またはプログラムのキャンセルにより発生する諸々の費用や旅費などをカバーする包括的な保険に加入されることをお勧めします。

宿泊施設

宿泊費は講習費の中に含まれます。

1. 宿泊施設（以下「寮」）は2019年7月21日（日）から、プログラムが終了する翌日の同年8月10日（土）まで滞在可能です。生徒は7月21日日曜日午後2時から5時までの間にチェックインすることができ、8月10日土曜日の午前11時までにはチェックアウトしていただきます。
2. 男子生徒と女子生徒は別々の寮に滞在します。それぞれの寮には、生徒の寮でのお世話と安全を提供するために必ず少なくとも二人のスタッフが滞在します。



3. ベッドリネンは当カレッジから支給され、定期的に洗濯、取替えが行われますが、タオルは生徒個人で持参していただきます。
4. ランドリーサービスが週に三回提供されます。
5. 動物は E C I M のキャンパス内に持ち込み不可です。
6. 万が一火災が起こった場合、生徒は当カレッジの規則と避難方法に従って滞在している場所からの避難行動をとっていただきます。故意に火災報知機のアラームを始動した場合、生徒はプログラムからの即日追放の可能性を含む、何らかの罰則を科せられます。
7. 当カレッジ内はすべてのエリアで喫煙厳禁となっています。
8. 生徒宛に郵便物やクーリエなどが送られてくる場合には、あらかじめ tony.lai@epsomcollege.edu.my 宛に E メールにて送られてくる内容物の概要と発送番号をお知らせください。
9. ご出発の際には、寮の部屋と寮の付属品に関しては清潔に、片付いた状態でのご出発をお願いします。生徒さんのご滞在中に当カレッジは定例通りの検査を行う権利があります。いずれの部屋でも許容できかねる状態の損傷が見つかった場合には罰金の対象になる場合があります。
10. 生徒が万が一鍵をなくした場合には、新しい鍵と交換するための費用 1 5 0 マレーシアリング (RM 1 5 0) の罰金が科されます。また錠前を取り替える必要に迫られた場合には、その費用として 2 5 0 マレーシアリング (RM 2 5 0) が科されます。

食事 (ダイニング)

講習費は毎日三度の食事と二回のスナックを含んでいます。食事はダイニングホールで提供されます。

行動規範

生徒は E C I M が定めた行動規範に従って行動することを要求されます。この行動規範は、生徒が E C I M の定めた行動規範から外れた、許容しかねる行動をした場合に、E C I M の問題解決の手順に従うということも含みます。万が一生徒がこの行動規範を違反した場合には、プログラムからの撤退と宿泊施設 (寮) からの即日の退出を求められる場合もあります。

個人情報

E C I M は、プログラムへの申し込みの段階で生徒側から提出された情報をまとめ、統計として政府機関あるいは規制機関へ公開または提出する場合があります。